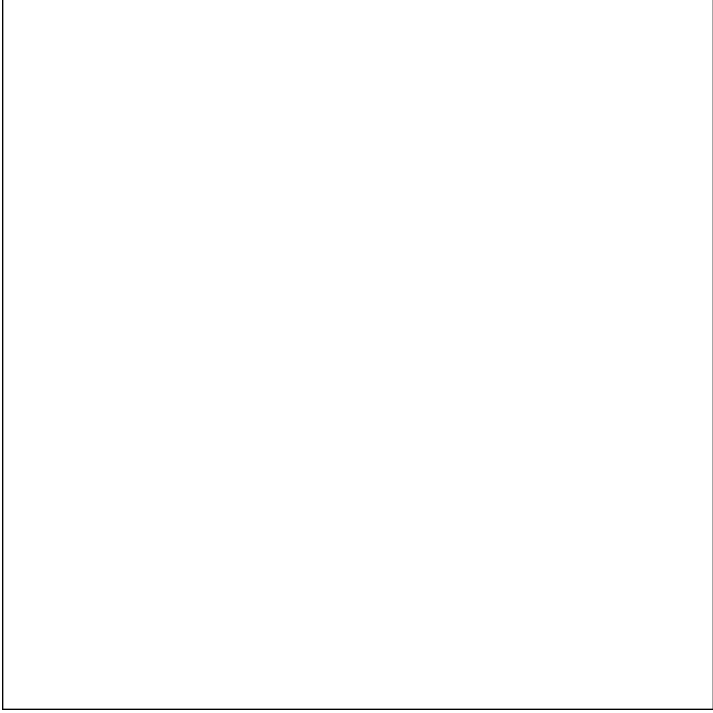




Zama è demais!  
Zama is great!



Michael Oguttu ✎  
Vusi Malindi 🗣️  
Priscilla Freitas de Oliveira 📖  
Portuguese / English 🗣️  
Level 2 📖

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

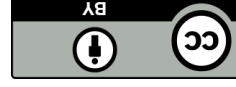
Zama è demais! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Meu irmãozinho dorme até muito tarde. Eu acordo cedo porque sou demais!

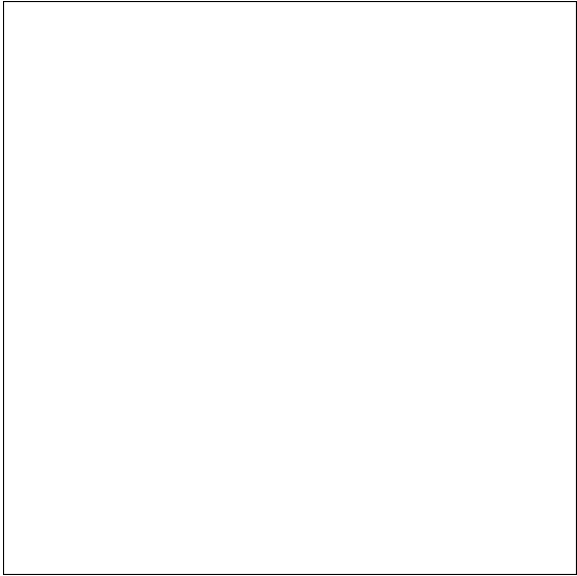
...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

Eu sou daquelas que deixa o sol entrar.





“Você é minha estrela-da-manhã,” diz Ma.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Eu faço tudo isso todos os dias. Mas a coisa que mais gosto é brincar e brincar!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...

Na aula, dou o meu melhor.



I wash myself, I don't need any help.

...

Eu me banho. Não preciso de ajuda alguma.





Eu posso suportar água fria e sabonete azul fedorento.

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.



E conto todas as novidades da escola para o meu irmãozinho.

...

And I make sure little brother knows all the school news.



Ma me lembra, "Não esqueça dos dentes." Eu respondo, "Nunca, eu não!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Consigno fechar meus botões e amarrar meus sapatos.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



Depois de me lavar, cumprimento o vovô e a titia e desejo que eles tenham um bom dia.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Então me visto, "Sou grande agora, Ma," digo.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.